

Klub studenata južne slavistike A-302 u svom je dosadašnjem radu već imao iskustva s organiziranjem prevođenja. 2010. godine prevedena je i objavljena zbirka poezije slovenskog autora Roberta Simoniškega *Avtoportet brez zemljevida* sa slovenskog na hrvatski jezik. Uspješno započet posao nastavljamo i ovim projektom, no poučeni dobrim iskustvom proširili smo opseg rada. Tijekom 2012. i 2013. godine dogovorili smo suradnju s tri slovenska autora, Matejem Krajncem, Bredom Slavinec i Janjom Vidmar, koji su nam besplatno ustupili autorska prava za svoja djela. U dogovoru s autorima odlučeno je da se prevedu zbirke poezije Mateja Krajncja *Paganinijevi otroci* i *Pajčevine* Brede Slavinec te priču za djecu *Kebarie* Janje Vidmar.

Svi autori poznati su slovenskoj javnosti jer se uz pisanje bave i širom kulturnom djelatnošću. Janja Vidmar za roman *Kebarie*, koji govori o romskoj djevojčici koju pratimo u osnovnoškolskim klupama, osvojila je *Desetnicu*, nagradu za najbolji roman za djecu u Sloveniji za 2012. godinu. Matej Krajnc u svojoj bogatoj bibliografiji broji preko 50 autorskih djela, što samostalnih romana, kratkih priča, pjesničkih zbirki, što prijevoda i stručnih izdanja. U zbirci *Paganinijeva djeca* autor svakodnevne, ljubavne, životne problema pretače u stihove koji vrve eruditskim faktima. Bredu Slavinec predstavljamo drugim izdanjem njenog pjesničkog prvijenca *Paučine*, prvi put objavljenog 1994. godine. Pjesme u kojima autorica oskudnim brojem riječi progovara o poimanju svijeta jedne mlade djevojke, za ovo su izdanje probrane i nadopunjene novim pjesmama koje i 20 godina kasnije imaju istu temu.

Svoju pomoć studentima-prevoditeljima nesebično su pružile profesorica Anita Peti-Stantić, asistentice Ivana Latković i Jelena Tušek te lektorica za slovenski jezik Ivana Petric Lasnik. Uz velik trud prevoditelja i urednica zbirki Valentine Bedi, Tamare Belović, Janje Kovač i Viktorije Škoručak, zbirke *Paganinijeva djeca* i *Paučine* objavljene su u prosincu 2013. godine u nakladi Kluba studenata južne slavistike A-302.

Matej Krajnc: *Paganinijeva djeca* (ur. Valentina Bedi, Tamara Belović, Janja Kovač, Viktorija Škoručak)

Breda Slavinec: *Paučine* (ur. Janja Kovač, Marjan Pungarnik)